



Hong Kong Anti-Doping Committee
香港運動禁藥委員會

2019年3月 MARCH 2019 | 第三十八期 ISSUE 38

重要日期 IMPORTANT DATES

31 MARCH 2019

藥檢名單的運動員遞交 2019 年度
第二季行蹤資料的最後限期
Year 2019 Q2 whereabouts
submission deadline for testing
pool athletes

委員會 THE COMMITTEE

主席 CHAIRPERSON

傅浩堅教授, MH, JP
Prof. Frank H. K. FU, MH, JP

成員 MEMBERS

王敏超先生, JP
Mr. Ronnie M. C. WONG, JP

貝鈞奇先生, SBS
Mr. PUI Kwan Kay, SBS

何劍暉女士
Ms. Fay K. F. HO

張維醫生, BBS
Dr. Julian W. CHANG, BBS

楊世模博士, JP
Dr. Simon S. M. YEUNG, JP

謝德富醫生, BBS, JP
Dr. TSE Tak Fu, BBS, JP

伍靜國先生, SBS, JP
Mr. NG Ching Kwok, SBS, JP

黃守明醫生
Dr. Stephen S. M. WONG

露芙肯特女士
Ms. Ruth Catherine HUNT

溫薇女士
Ms. WAN Mei

治療用藥豁免 101

Therapeutic Use Exemption

治療用藥豁免 (TUE) 容許運動員使用禁用清單內的物質 / 方法治療傷病，以免違規。TUE 的批核準則：

1. 如運動員不採用該禁用物質 / 方法，健康將受明顯負面影響。
2. 該禁用物質 / 方法並不會額外提高運動員的表現。
3. 沒有其他合適的治療方法可替代。
4. 使用該禁用物質 / 方法的必要性，並不是由於先前在沒有 TUE 的情況下違禁使用禁用物質 / 方法。

A Therapeutic Use Exemption (TUE) enables athlete to take the necessary medication for illness or injury while participating in sport, without resulting in a doping offence. Criteria for granting a TUE are:

1. The athlete would experience a significant impairment to health if the prohibited substance/method was to be withheld.
2. The use of the prohibited substance/method is highly unlikely to produce any additional enhancement of performance beyond what might be anticipated by a return to the Athlete's normal state of health following the treatment.
3. There is no reasonable therapeutic alternative.
4. The use of the prohibited substance/method is not due to the prior use (without a TUE) of a substance/method that was prohibited at the time of such use.



提提你
DO YOU
KNOW?

根據世界運動禁藥機構 (WADA) 修訂的治療用藥豁免 (TUE) 國際標準，新的 TUE 申請表格已於 2019 年 1 月 1 日起生效，並可於香港運動禁藥委員會網頁內下載。

A new TUE Application form has been published on HKADC website, pursuant to the revised World Anti-Doping Agency International Standard for Therapeutic Use Exemptions which has come into force on 1 January 2019.

齊來支持公平競賽
運動禁藥人人愛
Support Fair Play
Compete Clean Everyday

歡迎成為 運動禁藥管制計劃的重要一員！ Welcome to our team as an important member of the anti-doping programme!

能夠被納入香港運動禁藥委員會的藥檢名單，是對運動員體育成就的一種肯定，象徵著你的表現已達到精英水平。藥檢名單運動員在整個運動禁藥管制計劃中擔任重要的角色，協助我們維護運動的清白，以及為香港締造一個無運動禁藥的比賽環境。

香港運動禁藥委員會設有兩個藥檢名單：註冊藥檢名單 (RTP) 及精英藥檢名單 (ETP)。有關運動員會收到被納入藥檢名單的書面通知。

Being included in the Hong Kong Anti-Doping Committee (HKADC) Testing Pools is a recognition of an athlete's sport achievement as his or her performance has reached an elite level. Testing Pool athletes play an important role in protecting the integrity of sport and preserving a doping-free environment for fairplay in sport in Hong Kong.

HKADC has two testing pools: The Registered Testing Pool (RTP) and the Elite Testing Pool (ETP). Athletes are informed in writing for their inclusion in the corresponding testing pools.

香港運動禁藥委員會藥檢名單的納入準則 Inclusion Criteria of HKADC Testing Pools

註冊藥檢名單 Registered Testing Pool (RTP)	精英藥檢名單 Elite Testing Pool (ETP)
<p>精英訓練資助計劃精英 A+ 級別運動員 Athletes receiving Elite Training Grant Elite A+ category</p> <p>已被相關國際聯會納入其註冊藥檢名單的運動員 Athletes being included in the respective International Federation's (IF's) Registered Testing Pool</p> <p>任何由香港運動禁藥委員會決定納入的運動員 Any other athletes at the discretion of HKADC</p>	<p>精英訓練資助計劃精英 A、精英 B+ 或精英 B 級別運動員 Athletes receiving Elite Training Grant Elite A, Elite B+ or Elite B categories</p> <p>任何由香港運動禁藥委員會決定納入的運動員 Any other athletes at the discretion of HKADC</p>

藥檢名單運動員必須履行一定責任，例如隨時隨地準備接受藥物驗測。究竟我們如何得知運動員身處位置以進行藥檢呢？請看下一頁了解更多……

Testing Pool athletes are required to fulfill certain obligations, including being available for sample collection at all time. So how do we locate an athlete for testing? Please turn to the next page to find out more……



行蹤資料 Whereabouts

收集行蹤資料的目的 Purposes of collecting whereabouts information

為保障運動員在公平環境下競賽的權利，運動禁藥管制組織除了在比賽期間為運動員進行運動禁藥檢測之外，亦會為藥檢名單內的運動員進行無預告的賽外檢測，以確保運動員沒有採用運動禁用物質及方法。因此，運動禁藥管制組織有必要收集運動員的行蹤資料，以便隨時隨地為運動員進行賽外檢測。

In order to protect the rights of athletes to compete on a level playing field, anti-doping organizations not only conduct in-competition testing during competitions, but would also conduct no advance notice out-of-competition testing on testing pools athletes to ensure that they are not using prohibited substances and methods. Therefore, athletes' whereabouts information needs to be collected by anti-doping organizations in order to locate athletes for out-of-competition tests anytime and anywhere.

香港運動禁藥委員會藥檢名單運動員的行蹤資料要求 Whereabouts Requirements for Athletes included in the HKADC Testing Pools

提交行蹤資料 Whereabouts Submission	RTP	ETP
<p>必須每季遞交行蹤資料 每個季度的遞交限期分別為：12月31日、3月31日、6月30日及9月30日 To be submitted on a quarterly basis. The deadlines for each quarter are 31 December, 31 March, 30 June, and 30 September</p>	✓	✓
<p>必須於有需要時更新行蹤資料，以確保資料準確及完整 Whereabouts shall be updated as necessary so that it remains accurate and complete at all times</p>	✓	✓
行蹤資料項目 Whereabouts Items	RTP	ETP
<p>提供每日的詳細過夜住宿地址 To provide the full address of the place where the athlete will be staying overnight for each day, i.e. the daily overnight residence</p>	✓	
<p>於每日早上5時至晚上11時之間，指定一個60分鐘時段。在該時段內，運動員必須身處所指定的地點及確保可被通知接受藥物檢測 To specify a 60-minute time slot between 5 a.m. and 11 p.m. for each day, during which the athlete is available and accessible at the specified location for testing</p>	✓	
<p>提供每星期最少3日的訓練及比賽時間表或其他常規活動資料 To provide training and competition schedules or schedule of other regular activities at least 3 days per week</p>	✓	✓

✓ 必須 Required

運動員應了解有關行蹤資料政策及其違反行蹤資料要求的後果，有關政策可瀏覽本會網站：
Athletes should be knowledgeable of the Whereabout Policy and the consequences of Whereabouts Failures/Non-Compliance. For details of policy, please visit HKADC website:

www.antidoping.hk

運動禁藥管制主任覆核考試及年度培訓2018

Doping Control Officers Recertification Exam and Annual Training 2018

本會於去年12月為運動禁藥管制主任(DCO)舉行了覆核考試及年度培訓。覆核考試的目的為確保本會所有DCO熟悉標準的藥檢程序、藥檢條例，並符合世界運動機構的考核及認證要求。年度培訓的內容涵蓋註冊藥檢名單(RTP)及精英藥檢名單(ETP)運動員行蹤資料要求、賽外及賽內檢測須知，以及有關藥檢工具的最新資訊等。

經過筆試和實際操作考試合格，所有DCO已獲得2019年度專業資格認證。我們的DCO團隊會繼續以「專業·可靠·公正」的態度提供運動禁藥管制服務，保障清白運動員在「零」運動禁藥環境下公平競賽的權利。

HKADC has conducted the Doping Control Officer (DCO) Recertification Exam and Annual Training in December 2018. The aim of the exam is to ensure that all our DCOs are proficient with the doping control procedures, Anti-Doping Rules and to comply with accreditation requirements under the World Anti-Doping Code. Contents of the annual training included whereabouts submission requirements for HKADC Registered Testing Pool (RTP) & Elite Testing Pool (ETP) athletes, In- and Out-of-competition testing updates and the latest development on doping test equipment.

Having passed both written and practical exams, DCOs have been granted their accreditation for 2019. Our DCOs will continue to provide doping control services in a "professional, reliable and impartial" manner, in order to protect the rights of clean athletes to compete in a doping-free environment.



◀ 本會同事分享賽內檢測的經驗及須知
HKADC's colleagues are sharing their experiences and points to note of in-competition test



◀ 所有 DCO 必須參與年度培訓及考試合格才能獲取來年的專業資格認證

All DCOs must attend the annual training and pass the exam in order to acquire accreditation for next year

▶ DCO 專心聽取有關藥檢的最新資訊
DCOs are focusing on the latest information about anti-doping



▶ DCO 認真地進行實際操作考試，模擬樣本收集程序
A DCO is conducting the standard sample collection procedures in the practical exam



▼ 專業的 DCO 團隊
Professional DCO Team



香港運動禁藥委員會 HONG KONG ANTI-DOPING COMMITTEE

電話 Tel: 2890 3644 | 傳真 Fax: 2890 3677 | WhatsApp/SMS: 6257 7099 | 電郵 Email: antidoping@hkolympic.org

網頁 Website: www.antidoping.hk | 運動禁藥資料庫網頁 DruginSport website: www.druginport.hk